

SCHELL POLAR II Set

(E) Instrucciones de montaje y mantenimiento Set POLAR II de válvulas externas protegido contra heladas

- N° de art. 03 998 03 99 con RB*
- N° de art. 03 997 03 99

Accesorios

- N° de art. 48 006 06 99 Asa SECUR

(I) Indicazioni sul montaggio e sull'assistenza Valvole resistenti al gelo per pareti esterne set POLAR II

- Cod. Art. 03 998 03 99 con RB*
- Cod. Art. 03 997 03 99

Accessori

- Cod. Art. 48 006 06 99 maniglia SECUR

(P) Instruções de montagem e de serviço Válvulas de paredes exteriores resistentes à geada POLAR II Set

- Referência 03 998 03 99 com DA*
- Referência 03 997 03 99

Acessórios

- Referência 48 006 06 99 Manípulo SECUR

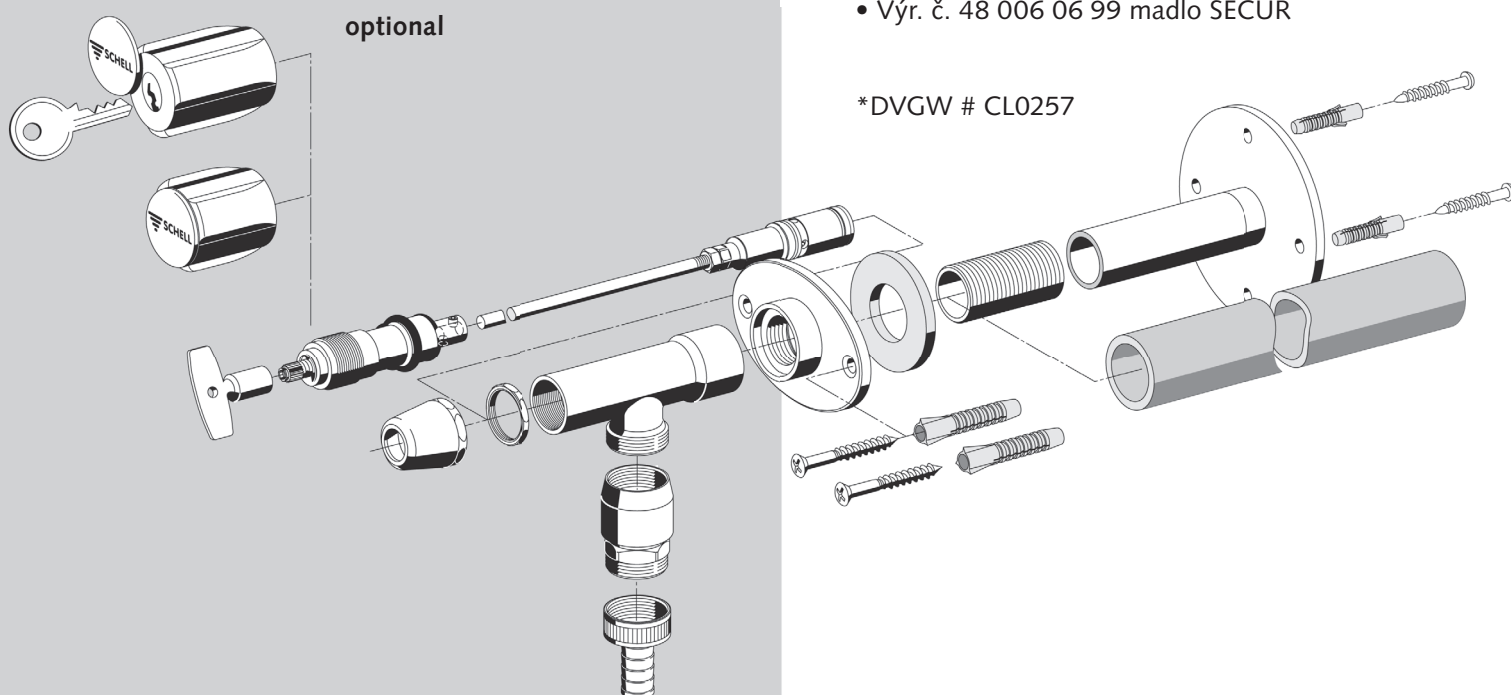
(CS) Montážní a servisní návod Nezamrzné venkovní ventily POLAR II Set

- Výr. č. 03 998 03 99 se ZP*
- Výr. č. 03 997 03 99

Příslušenství

- Výr. č. 48 006 06 99 madlo SECUR

*DVGW # CL0257



Made in Germany

SCHELL

(E)
(I)
(P)
(CS)

Instrucciones de montaje/Indicazioni sul montaggio
Instruções de instalação/Montážní pokyny

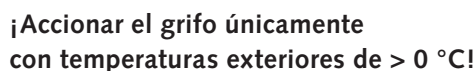


Flujo de paso: 40 l con una presión de flujo de: 3 bar
 $P = 10 \text{ bar}$

Calidad del agua: agua potable

Nota:

El montaje y la instalación únicamente pueden ser realizados por una empresa de instalación autorizada y conforme a las normas DIN 1988/DIN EN 1717/EN 806. En la planificación e instalación de equipos sanitarios deben tenerse en cuenta las normas y disposiciones locales, nacionales e internacionales.



Son aplicables las „Condiciones generales de instalación“ de SCHELL indicadas en www.schell.eu =>Marketing/Service

El grifo con dispositivo antivació (RB) cumple los requisitos DIN EN en combinación de seguridad de alta presión. Seguridad hasta la categoría de fluidos 3 en usos domésticos. Instalar la grifería sin dispositivo antivació (RB) solo con un seguro combinado conforme a la DIN 1988 Parte 4.



Portata: 40 l con pressione idraulica: 3 bar
P = 10 bar

Qualità dell'acqua: nell'acqua sanitaria

Avvertenza:

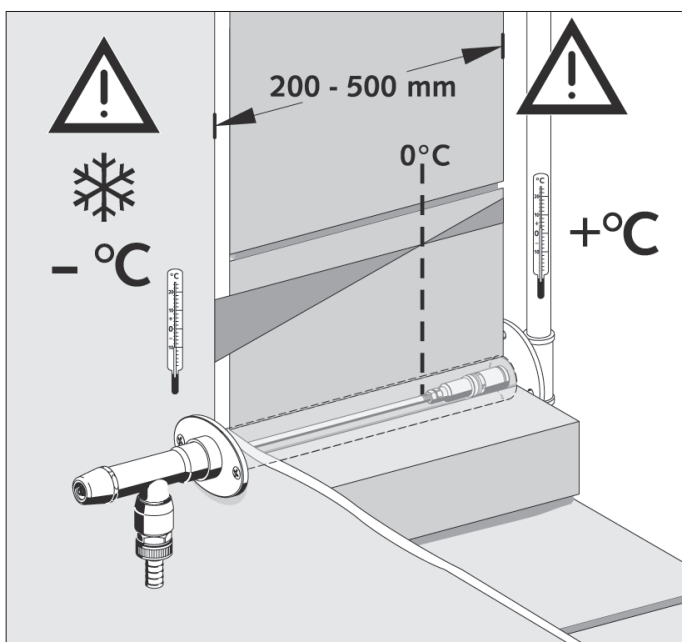
Il montaggio e l'installazione devono essere effettuati soltanto da un'impresa specializzata con concessione secondo DIN 1988/ DIN EN 1717/EN 806. Durante la progettazione e l'installazione di impianti sanitari devono essere rispettate le norme e disposizioni locali, nazionali e internazionali.



Valgono le „Condizioni generali d’installazione“ SCHELL
in www.schell.eu =>Marketing/Service

La rubinetteria con aeratore nella forma passante (RB) soddisfa i requisiti DIN EN combinazione di sicurezza HD Protezione fino alla categoria liquidi 3 per impieghi domestici. Installare la rubinetteria senza aeratore nella forma passante (RB) solo con combinazione di sicurezza secondo DIN 1988.

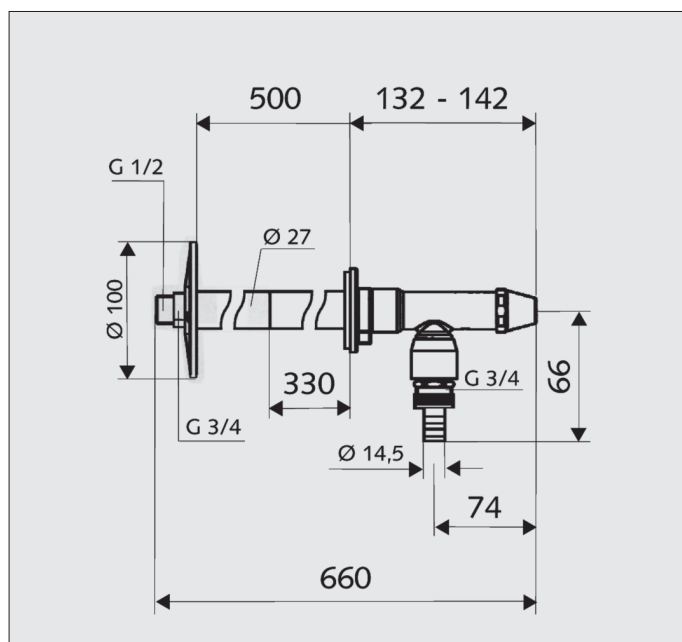
**Requisito de montaje/
Requisito per il montaggio**



*El asiento de la válvula debe estar dentro del área no expuesta a congelación.

*La sede della valvola deve trovarsi nell'area senza gelo.

Dimensiones/ Dimensioni



Instrucciones de montaje/Indicazioni sul montaggio

Instruções de instalação/Montážní pokyny

(P)

Dados técnicos

Débito: 40 l a uma pressão de fluxo de: 3 bar

P = 10 bar

Qualidade da água: água potável

Aviso:

A montagem e instalação só podem ser efectuadas por uma empresa concessionária devidamente especializada, segundo DIN 1988 / DIN EN 1717 / EN 806.

Durante o planeamento e a instalação de equipamentos sanitários devem ser respeitadas as normas e prescrições locais e internacionais em vigor.



Accionar a torneira apenas a uma temperatura exterior > 0 °C!

São válidas as „Condições gerais de instalação“ SCHELL, em www.schell.eu =>Marketing/Service.

A torneira com o dispositivo arejador (DA) cumpre os requisitos DIN EN combinação de segurança HD. Protecção da categoria líquida 3 para aplicações domésticas. Instalar torneiras sem dispositivo arejador (DA) apenas com protecção colectiva segundo DIN 1988 parte 4.

(CS)

Technical specifications

Průtok: 40 l při tlaku proudu: 3 bar

P = 10 bar

Kvalita vody: „Pitná voda“

Poznámka:

Montáž a zapojení smí být provedeny pouze odbornou firmou s povolením, podle DIN 1988/DIN EN 1717/EN 806. Při plánování a instalaci sanitárních zařízení je nezbytné dodržovat příslušné místní, národní a mezinárodní normy a předpisy.

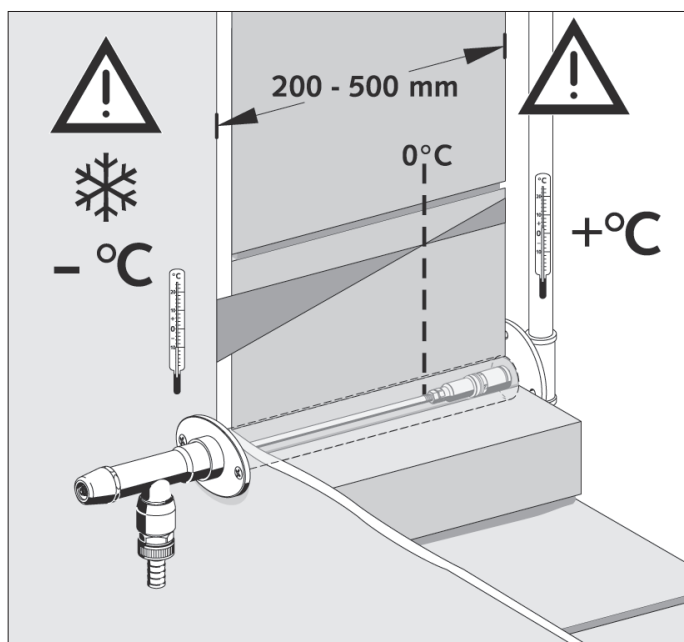


Armaturu zapínejte pouze při vnějších teplotách > 0 °C!

Platí „Obecné podmínky zapojení.“ SCHELL na adrese www.schell.eu =>Marketing/Service.

Armatura se zavzdušňovacím potrubím (ZP) splňuje požadavky DIN EN Bezpečnostní kombinace HD Zabezpečení až do kategorie kapalin 3 pro použití v domácnosti. Zapojte armatury bez zavzdušňovacího potrubí (ZP) jen s celkovým zajištěním dle DIN 1988 část 4.

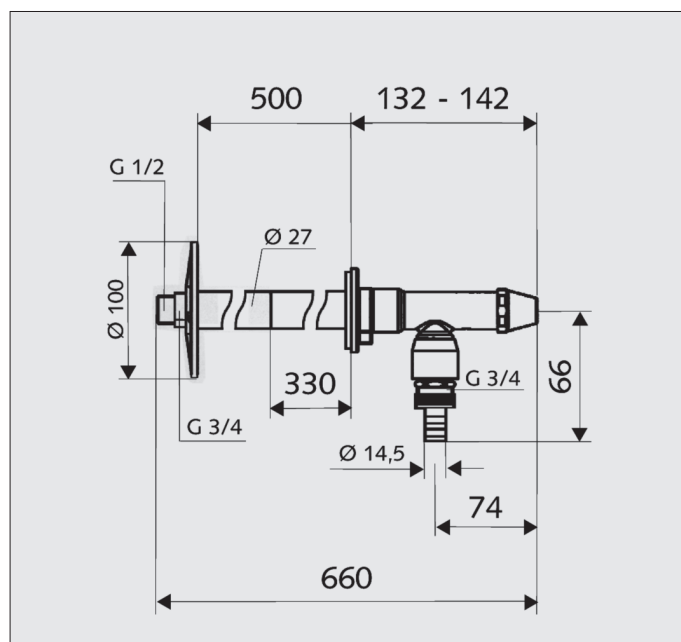
Pré-requisito de montagem/ Předpoklady pro montáž



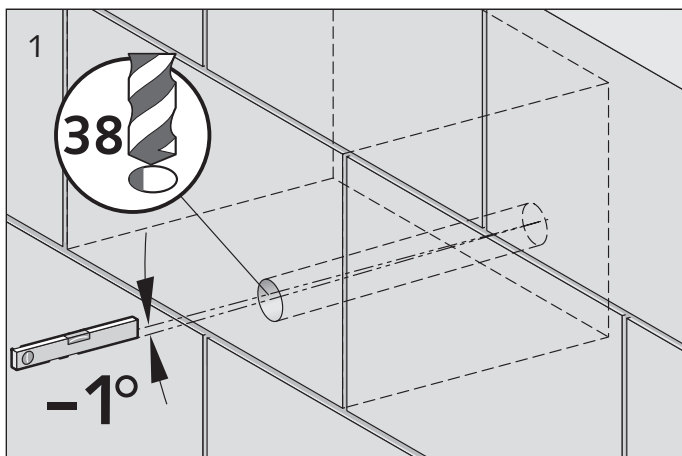
*O assento da válvula deve situar-se numa área protegida contra geadas.

*Sedlo ventilu musí být umístěno v nemrznoucí oblasti.

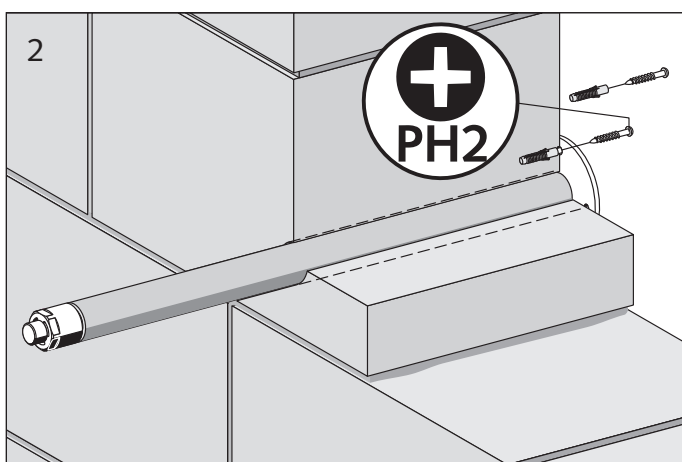
Dimensões/ Rozměry



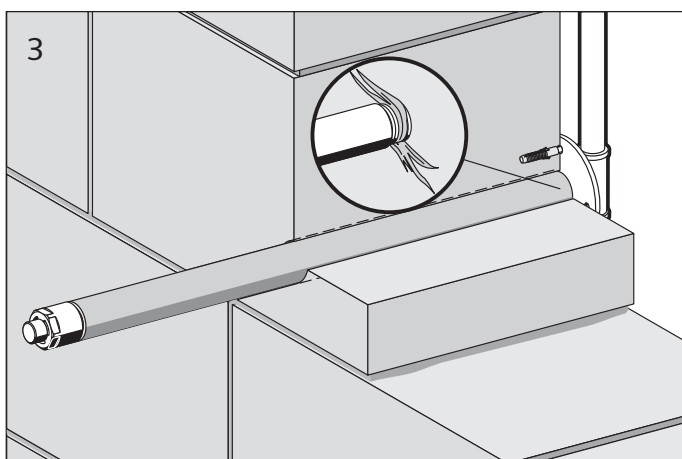
Montaje en bruto/Montaggio in costruzione senza intonaco Montagem para construção em bruto/Montáž splachovače



- (E) 1. Perforar un orificio de paso con la vertiente hacia fuera.
- (I) 1. Eseguire un foro passante, pendenza verso l'esterno.
- (P) 1. Furar furo de passagem, inclinação para fora.
- (CS) 1. Vyvrtejte průchozí díru, spád směrem ven.

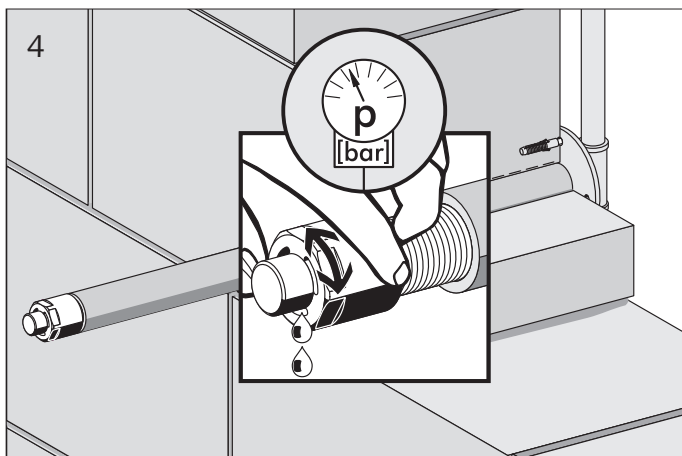


- (E) 2. Introducir desde dentro el juego para montaje empotrado premontado, fijar la brida con los tornillos suministrados.
- (I) 2. Spingere il set premontato per costruzione senza intonaco verso l'interno, fissare la flangia con le viti fornite.
- (P) 2. Inserir o conjunto de montagem pré-montado por dentro e fixar o flange com os parafusos fornecidos.
- (CS) 2. Zasuňte předmontovaný splachovač zevnitř, přiloženými šrouby připevněte přírubu.

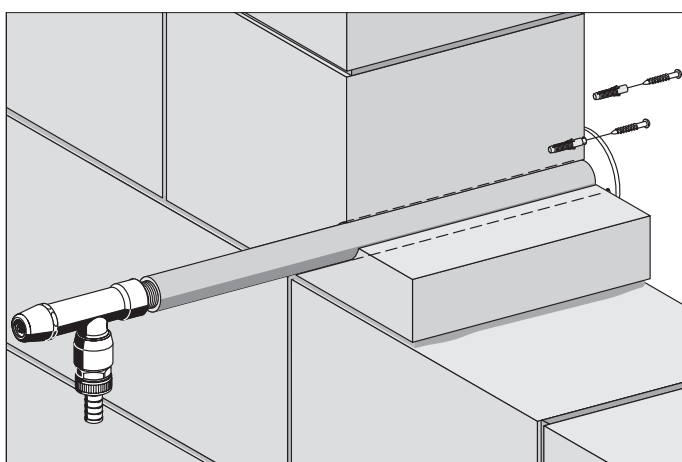


- (E) 3. Poner cáñamo en el juego para montaje empotrado y unirlo con la línea de alimentación.
- (I) 3. Guarnire il set d'incassatura con la canapa e collegare il tubo di alimentazione.
- (P) 3. Vedar bem o conjunto de montagem e ligar à tubagem de alimentação.
- (CS) 3. Omotejte splachovač konopím a spojte se zásobním vedením.

Montaje en bruto/Montaggio in costruzione senza intonaco Montagem para construção em bruto/Montáž splachovače



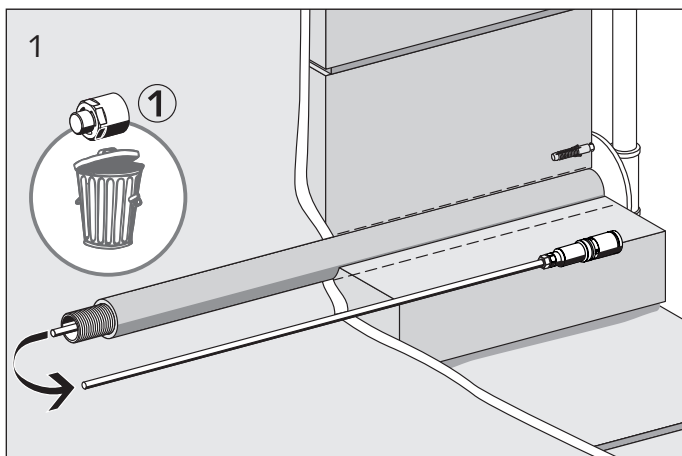
- (E)** 4. Aclarar la tubería, realizar una prueba de presión.
- (I)** 4. Pulire la condotta, eseguire la prova di pressione.
- (P)** 4. Enxaguar a tubagem e efectuar teste de pressão.
- (CS)** 4. Propláchněte vedení, proved'te tlakovou zkoušku.



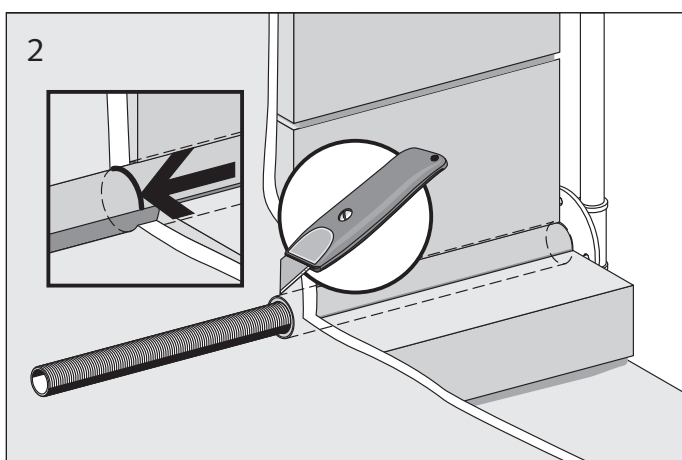
- (E)** **Uso especial durante la fase del montaje bruto**
Colocar la pieza superior según el montaje final pero girar hasta el tope sin poner cáñamo. Orientar el grifo con la salida hacia abajo y fijar la brida con los tornillos suministrados.
- (I)** **Uso speciale durante la fase sotto traccia**
Montare la parte superiore secondo il normale montaggio ma senza guarnire di canapa fino all'arresto !
Allineare il rubinetto con la bocca verso il basso
Fissare la flangia con le viti fornite.
- (P)** **Utilização especial durante a fase de construção em bruto.** Montar a parte superior segundo a montagem de acabamento mas sem vedar e enroscar até ao batente! Orientar a torneira com a saída para baixo e fixar o flange com os parafusos fornecidos.
- (CS)** **Zvláštní využití během fáze hrubé stavby, horní část namontujte jako při finální montáži ovšem bez omotání konopím a zašroubujte až na doraz!**
Armaturu nasměrujte výtokem dolů, přírubu upevněte přiloženými šrouby.

Montaje final/Kit di montaggio

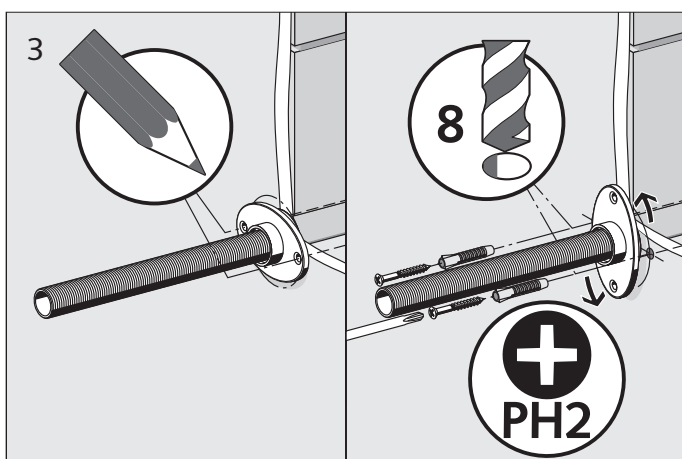
Montagem de acabamento/Finální montáž



- (E)** 1. Cerrar la tubería, retirar el tapón de montaje, extraer la varilla.
- (I)** 1. Bloccare la condotta, rimuovere il tappo di montaggio, estrarre lo stelo.
- (P)** 1. Bloquear a tubagem, retirar o bujão de montagem, retirar fuso.
- (CS)** 1. Zavřete vedení, odstraňte montážní zátky, vytáhněte vřeteno.



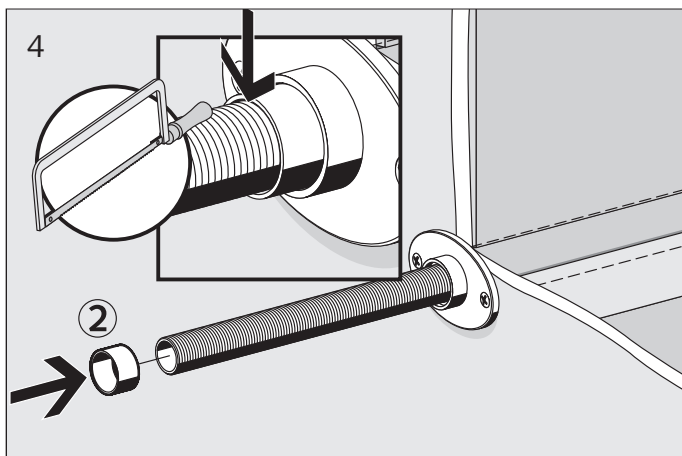
- (E)** 2. Cortar la manguera de protección por la pared.
- (I)** 2. Tagliare il flessibile di protezione a misura della parete.
- (P)** 2. Cortar a mangueira de protecção junto à parede.
- (CS)** 2. Zkraťte ochrannou hadici na úroveň stěny.



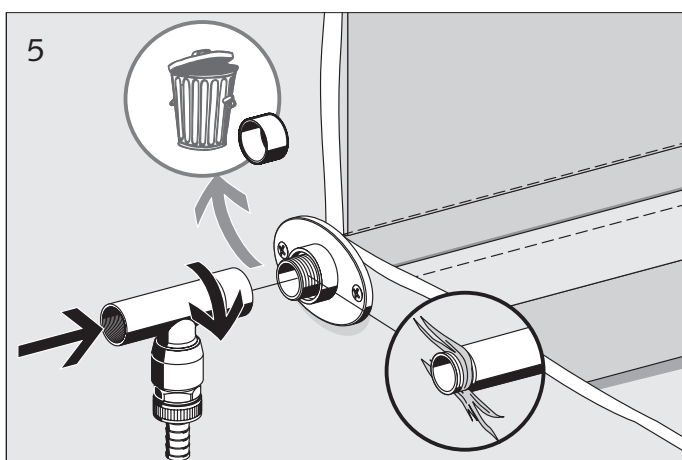
- (E)** 3. Alinear la roseta, marcar los orificios de perforación. Inclinar roseta, perforar orificios, colocar tacos, enroscar roseta.
- (I)** 3. Allineare la rosetta, tracciare i fori. Ruotare la rosetta, eseguire i fori, inserire il tassello, avvitare la rosetta.
- (P)** 3. Alinhar a roseta e marcar os furos. Girar a roseta, fazer os furos, inserir as buchas e aparafusar a roseta.
- (CS)** 3. Vyrovnějte rozetu, vyznačte díry pro vrtání. Otočte rozetu, vyvrtejte díry, vsad'te hmoždinky, našroubujte rozetu

Montaje final/Kit di montaggio

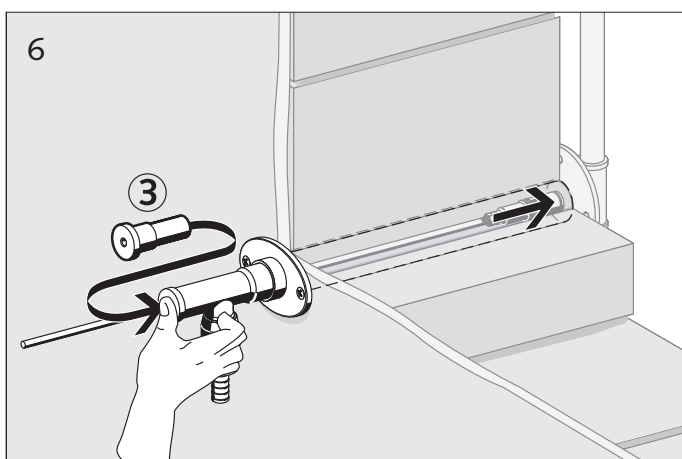
Montagem de acabamento/Finální montáž



- (E)** 4. Insertar un elemento de tronzar auxiliar ② y acortar el juego para montaje empotrado.
- (I)** 4. Inserire il supporto per determinare la lunghezza ② e accorciare il set per l'incassatura sotto traccia.
- (P)** 4. Encaixar o apoio de corte ao comprimento ② e encurtar o conjunto de montagem.
- (CS)** 4. Nasuňte ② zkracovací pomůcku a splachovač zkrátte



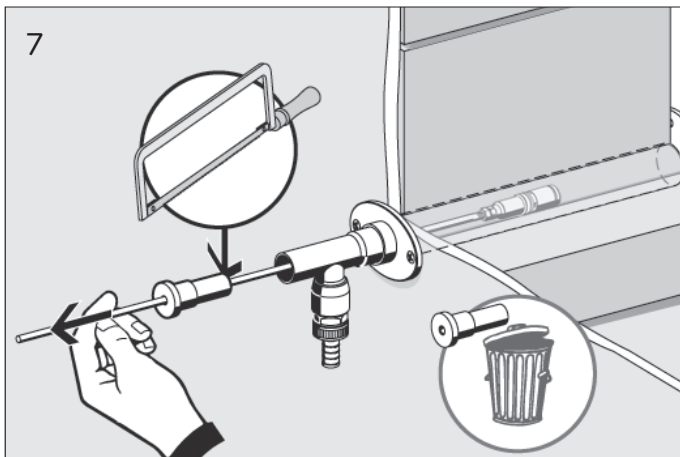
- (E)** 5. Poner cáñamo en el juego para montaje empotrado y atornillar la carcasa.
- (I)** 5. Guarnire il set per l'incassatura sotto traccia con la canapa e avvitare il corpo.
- (P)** 5. Vedar bem o conjunto de montagem e enroscar a carcaça.
- (CS)** 5. Omotejte splachovač konopím a našroubujte kryt.



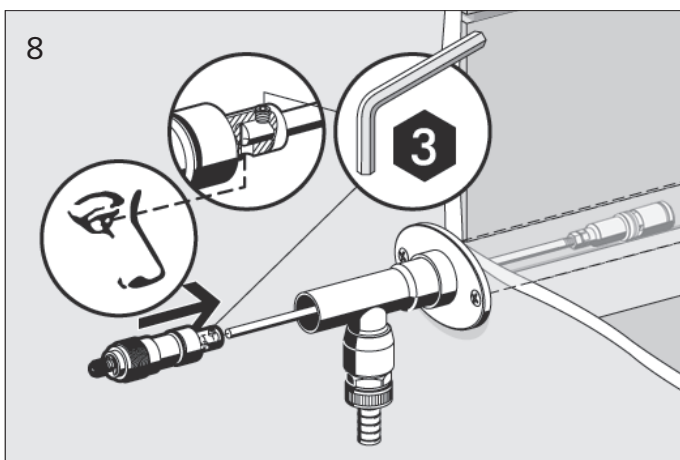
- (E)** 6. Pasar el elemento de tronzar auxiliar ③ por la varilla e introducir ambos hasta el tope.
- (I)** 6. Spostare lo strumento per tagliare su misura ③ sullo stelo e infilare entrambi fino all'arresto.
- (P)** 6. Posicionar o apoio de corte ao comprimento ③ em cima do fuso e encaixar os dois até ao batente.
- (CS)** 6. Nasuňte ③ na vřeteno zkracovací pomůcku a obě zasuně až na doraz.

Montaje final/Kit di montaggio

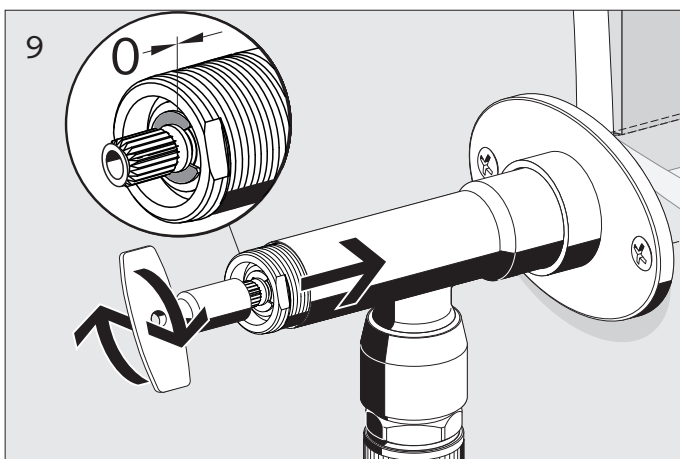
Montagem de acabamento/Finální montáž



- (E)** 7. Extraer la varilla junto con el elemento de tronzar auxiliar, serrar por la posición calculada y desbarbar.
- (I)** 7. Retirar o fuso juntamente com o apoio de corte ao comprimento, cortar na posição determinada e eliminar a rebarba.
- (P)** 7. Retirer la broche et l'aide à la découpe, scier à l'endroit déterminé et ébavurer.
- (CS)** 7. Vytáhněte vřeteno spolu se zkracovací pomůckou, v určené poloze uřízněte a odstraňte otřep.

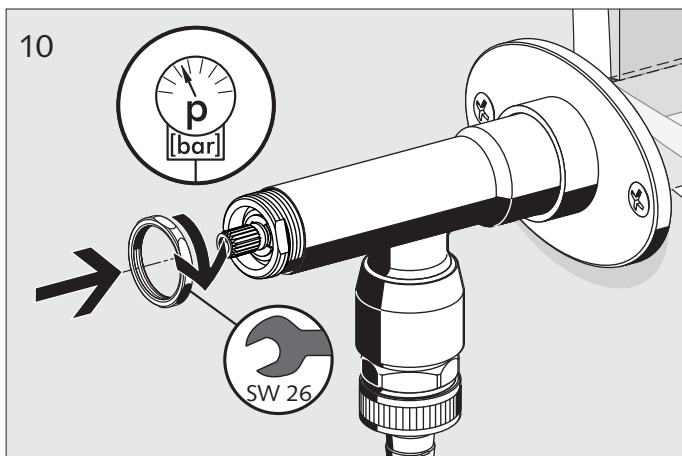


- (E)** 8. Colocar hasta el tope la pieza superior en la varilla y atornillar.
- (I)** 8. Infilare la parte superiore sullo stelo fino all'arresto e fissare con viti.
- (P)** 8. Encaixar a parte superior até ao batente no fuso e aparafusar.
- (CS)** 8. Horní díl nasuňte na vřeteno až na doraz a pevně přišroubujte.

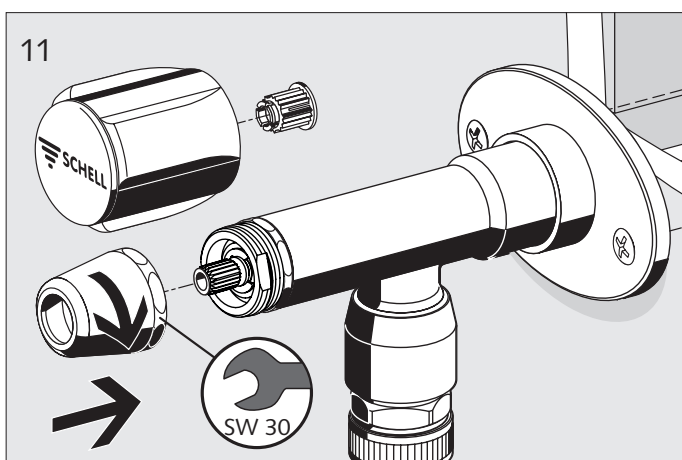


- (E)** 9. Atornillar la pieza superior hasta el tope con la llave.
- (I)** 9. Avvitare la parte superiore fino all'arresto con viti.
- (P)** 9. Enroscar a parte superior até ao batente com uma chave.
- (CS)** 9. Horní díl našroubujte pomocí klíče až na doraz.

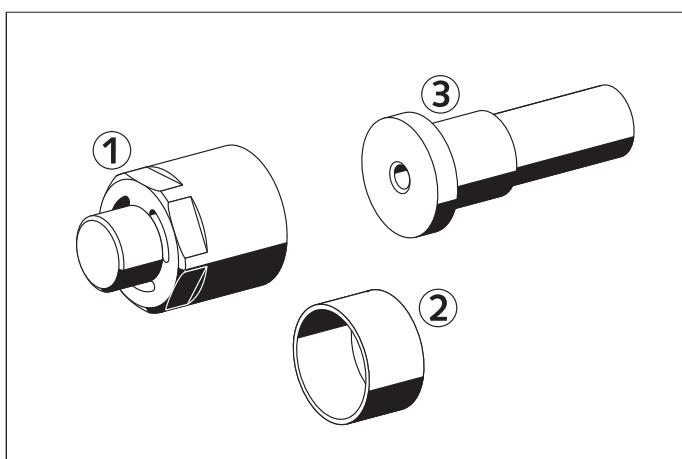
Montaje final/Kit di montaggio Montagem de acabamento/Finální montáž



- (E)** 10. Bloquear la pieza superior enroscada, realizar una prueba de presión y comprobar el funcionamiento.
- (I)** 10. Fissare la parte superiore avvitata, eseguire la prova di pressione e controllare la funzionalità.
- (P)** 10. Fixar a parte superior enroscada, efectuar control de pressão e verificar o funcionamento.
- (CS)** 10. Našroubovaný horní díl zajistěte kontramatkou, proveďte tlakovou zkoušku a prověřte funkci.



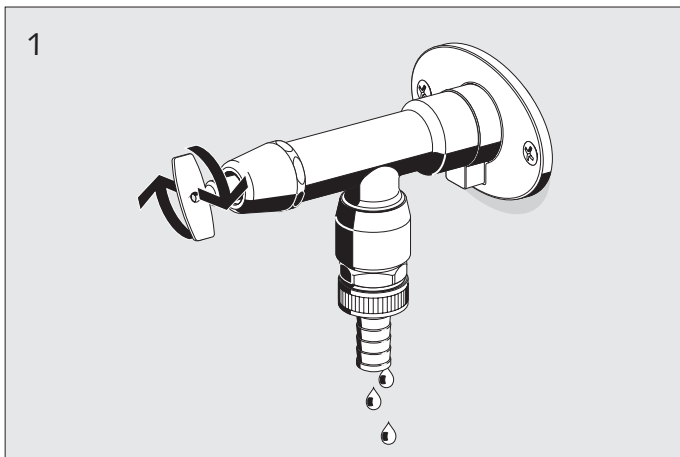
- (E)** 11. Montar el asa deseada.
- (I)** 11. Montare la maniglia desiderata.
- (P)** 11. Montar o manípulo desejado.
- (CS)** 11. Namontujte požadované madlo.



- (E)** Ayudas para el montaje
- (I)** Supporti per il montaggio
- (P)** Apoios de montagem
- (CS)** Montážní pomůcky

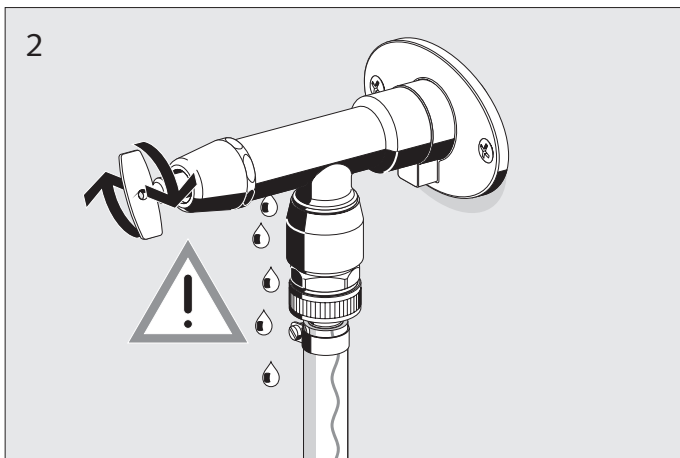
Indicaciones de uso/Istruzioni per l'uso

Avisos de manuseamento/Pokyny pro obsluhu



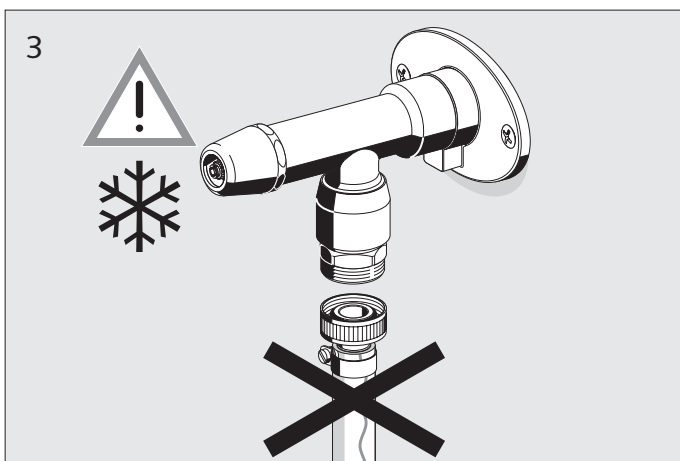
(I)

1. Per chiudere ruotare il rubinetto sempre fino all'arresto (l'acqua deve finire di scorrere). Il contenuto del rubinetto si svuota automaticamente con l'aerazione automatica dopo la chiusura.
2. Nel flessibile collegato sotto pressione avviene una riduzione della sovrappressione attraverso l'apertura per l'aerazione del rubinetto. **Attenzione: il rubinetto e il flessibile non si svuotano completamente.**
3. Prima dell'inizio del periodo di gelo rimuovere tutti i flessibili e gli altri raccordi. Chiudere sempre il rubinetto fino all'arresto (l'acqua deve finire di scorrere).



(P)

1. Para fechar, a torneira deve ser sempre rodada até ao batente (água tem que sair). O conteúdo da torneira esvazia através de uma ventilação automática, após o fecho.
2. Com a mangueira conectada sob pressão é efectuada uma descompressão da sobrepressão da mangueira, através da abertura de arejamento da torneira. **Atenção: a torneira e a mangueira não esvaziam totalmente.**
3. Antes do início da época de geadas, todas as mangueiras e outras eventuais ligações devem ser retiradas. Fechar (rodar) a torneira sempre até ao batente (água tem que sair).

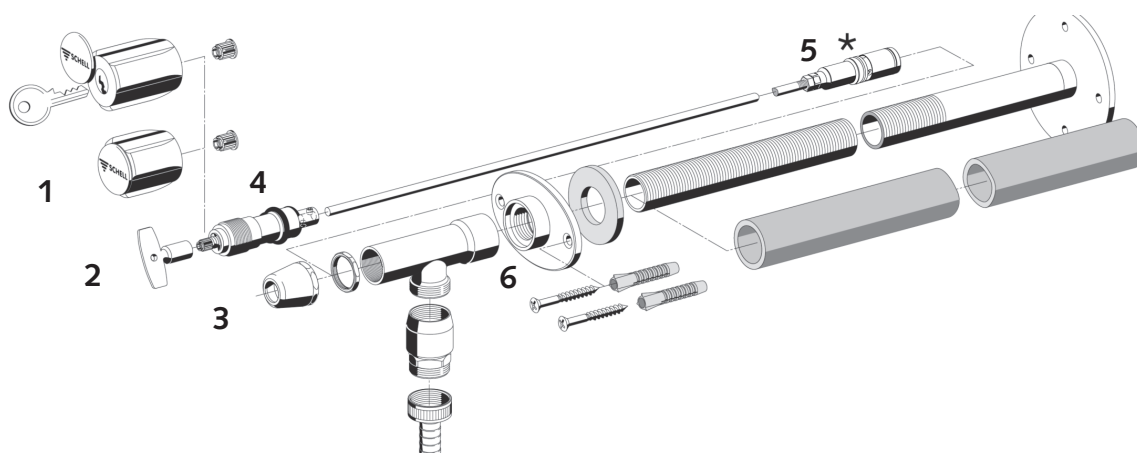


(CS)

1. Pro zavření vždy armaturu zavřít až na doraz (musí vytékat voda). Obsah armatury se vyprázdní automatickým provzdušněním po postupu uzavření.
2. Je-li připojena hadice pod tlakem, snižuje se přetlak v hadici ventilačním otvorem armatury. **Pozor: Armatura a hadice se nevyprázdní úplně.**
3. Před začátkem mrazů je nutné odstranit všechny hadice a případné další přípojky. Armaturu je nutné vždy zavřít až na doraz (musí vytékat voda).

(E)

1. Para cerrar, girar completamente el grifo hasta el tope (debe salir agua). El contenido del grifo se vacía mediante ventilación automática tras la operación de cierre.
2. En la manguera sometida a presión se realiza una reducción de la sobrepresión desde la manguera a través de la apertura de ventilación del grifo. **Atención: El grifo y la manguera no se vacían completamente.**
3. Antes de que comience el período de heladas, deben retirarse todas las mangueras y demás conexiones. Cerrar siempre el grifo hasta el tope (debe salir agua).



(E)

Accesorios

Asa SECUR N° de art. 48 006 06 99

Piezas de repuesto

1. Asa COMFORT N° de art. 47 996 06 99
2. Llave N° de art. 78 230 03 99
3. Campana de cubierta N° de art. 69 982 03 99
4. Parte superior con husillo N° de art. 22 235 00 99
5. Punta sellante N° de art. 22 234 00 99
6. Roseta N° de art. 69 945 00 99



* Debe comprobarse el funcionamiento de los dispositivos de seguridad, como p. ej. el dispositivo antirreflujo, conforme a la DIN 1988 Parte 7 en las separaciones indicadas y reemplazar en caso necesario.

(I)

Accessorio

Maniglia SECUR Cod. art. 48 006 06 99

Pezzi di ricambio

1. Maniglia COMFORT Cod. art. 47 996 06 99
2. Chiave Cod. art. 78 230 03 99
3. Campana Cod. art. 69 982 03 99
4. Parte superiore con asta filettata Cod. art. 22 235 00 99
5. Punta di tenuta Cod. art. 22 234 00 99
6. Rosetta Cod. art. 69 945 00 99



* Controllare la funzionalità dei dispositivi di sicurezza, come ad esempio la valvola di non ritorno, agli intervalli indicati secondo la norma DIN 1988 parte 7 e se necessario sostituirli.

(P)

Acessório

Manípulo SECUR Referência 48 006 06 99

Peças sobressalentes

1. Manípulo COMFORT Referência 47 996 06 99
2. Chave Referência 78 230 00 99
3. Campânula de cobertura Referência 69 982 03 99
4. Parte superior com fuso Referência 22 235 00 99
5. Ponta de vedação Referência 22 234 00 99
6. Roseta Referência 69 945 00 99



* O funcionamento dos dispositivos de segurança como, por exemplo, válvulas anti-retorno deve ser controlado segundo DIN 1988 parte 7 nos intervalos predefinidos e, se necessário, substituídos.

(CS)

Příslušenství

Madlo SECUR Výr. č. 48 006 06 99

Náhradní díly

1. Madlo COMFORT Výr. č. 47 996 06 99
2. Klíč Výr. č. 78 230 03 99
3. Krycí kužel Výr. č. 69 982 03 99
4. Horní část s vřetenem Výr. č. 22 235 00 99
5. Těsnicíšpička Výr. č. 22 234 00 99
6. Rozeta Výr. č. 69 945 00 99



* U bezpečnostních zařízení jako např. klapky proti zpětnému toku je nutné zkontrolovat v souladu s DIN 988, část 7, v uvedených časových intervalech funkci, a případně je vyměnit.

SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Tel. +49 2761 892-0
Fax +49 2761 892-1 99
info@schell.eu
www.schell.eu

